

1880-11-30

AFSENDER

Susette Cathrine Holten

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Rosenvænget

Modtagersted:
Paris

Omtalte personer:
Vilhelmine Aggersborg
Ludwig Kabell
Sigurd Konstantin-Hansen
Niels Skovgaard
Elise Stampe

Omtalte steder:
Paris, Frankrig
Falster, Danmark
København, Danmark
Sverige
Köln, Tyskland
Place de Clichy, Paris, Frankrig

Arkivplacering:
Mappe 42 nr. 1a-b

DOKUMENTINDHOLD

Susette Holten takker for et brev fra Paris, som er fyldt med tegninger.

TRANSSKRIFTION

Mappe 42 nr 1 A

Rosenvænget Danmark den sidste November 1880

Kjære lille Kim!

"Allons cochon" ----desværre glemte jeg jo at udslynge dette Udråb efter jer, da I rulle af Sted hin Aften i det gruelige Vejr, det var virkelig forfærdeligt, vi havde nær aldrig kommet hjem, og havde meget ondt af jer, men det gik jo dog forholdsvis godt. Om jeg kan begribe at Du nu smækker Dig i Paris, vil jeg lade mig male grøn og det lader jo til at gå brillant for jer. Ja det er sandt jeg glemmer jo helt at takke tusind gange for dit Brev det kom sådan ganske uventet bag på mig for lidt siden, jeg syntes vi lige havde fået dit første til Faster, det er nu på Vejen til Sverrig efter at have gjort Omgangen i Kjøbenhavn.

Jeg vil nok sige, mit er det morsomste, det andet handlede jo mest om Mad, men det kan jo også være rart at vide Besked

-2-

om jeres Levemåde, men mit er voldsomt indholdsrigt med Billeder og alt muligt, især holder jeg meget af Dig i Køln.

Nå det må jeg sige Du har ikke været otte Dage i Paris og begynder allerede at holde Stævnemøder, når Du næste Gang skal hen på Palace de Clichy vil Du så bringe en Hilsen fra mig. Var Huen blevet meget flad? Jeg er ikke ganske på det rene med, hvem Armor er, men tænker Niels er det. Ja undskyld jeg opdager, at jeg udelukkende taler om dine egne Affaire, hvilket jo ikke må være så interessant for Dig men Du må ikke tro, fordi Du er udenlands og oplever en gruelig Mængde at vi Stakler gør ligeså; nej, jeg forsikrer Dig, at der er virkelig ikke passeret det allermindste efter at Du forlod os, jo lad os se, i dag kom der en Mand og spurgte efter Kabell han fik hans Adresse, for resten sagde han ikke sit Navn, så jeg ved ikke, hvad det var for en Fyr.

Den første Dec.

Så videre kom jeg da ikke i går, men

-3-

nu skulle jeg da se at få det af Sted, det er dog for galt, at Du skulde vente længere på at høre noget fra os. Niels har været hos Hvidt, det lader ikke til, at han vidste, hvor det var, men Niels gav mig en Opskrift, nemlig det de havde fået ud af at studere Penslerne. På Skrift meget nøje, det var meget utydeligt, men med meget Møje har de fået følgende kendt at "

Dagneau Colcombe (forstår da der står Colcomb)

Paris O de L` Ecole 18

Hvad samme O betyder begriber vi ikke, men Niels var temmelig vis på , at de var et O , havde det været et R kunde man tænke, det skulde betyde rue de l` Ecole men måske Du som indfødt Franskmand kjender en Tydning af det, ellers må Du se at hitte ud af det efter bedste Evne. I går Aftes var vi os Elise Stampe til en af de sædvanlige forestillinger, Sigurd Constantin Hansen holdt Foredrag.

Jeg tror nok, Niels for Øjeblikket er blevet lidt teatergal, eller måske det var af længsel efter Dig, men forleden var han til ?Kisteni, lever for Øjeblikket kun for at komme

-4-

til Figaos bryllup og har inviteret mig til Drot og Marsk.

Frk. Bruun beder mig sige, at hun finder det højest upassende, at Du allerede i Selskab med "Amor" går til Stævnemøder, og gyser for, hvad vi i fremtiden vil få at høre; men føler sig noget trøstet ved, at Kabell dog ikke endnu er nået til et sådant Fordærvelsens Standpunkt, da han jo nemlig holdt sig tilbage, eller Du måske ikke vilde have ham med. Vi var meget rørte over, at I først prøvede " le petit poele" med rent Vand. Skiftes I nu at have Uge i at lave chokolade om Morgenens, hvem er den dygtigste? Vil Du hilse Kabell fra Frk. Bruun og sige, at hun håber, han snart vil blive så vel " disponeret" , at han skriver til hende.

Emmy finder, at Du rigtignok ikke har flatteret Dig selv på Tegningerne uden for Johannes M. Farina , hun synes, at Du rigtignok er meget kjønnere i Virkeligheden, derimod synes hun, at Kabells Hat er flatteret i en højere Grad, hun beklager også, at man ikke kan se hans Ben, så man kan få Lejlighed til at beundre Galocherne.

Alle forbavses over Dit skønne Udråb "Dummelum Drakman" og spørger, om det er et moderne fransk Udtryk for her til lands kender man det da ikke. Og nu vel, se Dig godt om og oplev en forskrækkelig Mængde morsomme Ting til at skrive om til os det er så gruelig morsomt at høre fra Dig.

Nu skal Niels vel have det næste. Frk. Bruun, Emmy, Axel, Niels, Faster etc. etc. etc. beder hilse både Dig og Kabell.

Også fra mig Din Søster Cathrine. Farvel.

Provens angest Danmark den 2. dets Novbr.
1880.

SKOVGAARD-MUSEET

Moppe 42 Nr. 1 A

Kjære lille Niim!

"Allons cocher!" — Havde
glemt jeg jo at udslynge dette Ud-
røb efter jer, da I vakk af Sted
hin Aften i det gruelige Vesp, det
var virkelig fæfædeligt, vi havde
nær aldrig hørt at høre,
og havde meget andet af jer, men
det gik jo dog forholdsvis godt.
Om jeg kan begribe, at der
nu smaler dig i Paris, vil
jeg lade mig røde grøn, og
det lader jo til at gå billigt
for jer. Men det er sandt jeg
glemmer jo helt at tænke
tænk, Gange for Dit Brev
til mig, det kom sådan ganske
uventet bag på mig for lidt siden
jeg syntes vi lige havde fået det
første til Færd, det er nu på
Vejen til Sverige efter at have
gæst Omgangen i Kjøbenhavn.
Jeg vil nok lige mit er
det morsomste, det andet havde
jo meget om Mad, den det kan
jo også være godt at vide. Besked

til Figaros Bryllup, og har inviteret
mig til Drot og Marsk.

Fsk. Brauns beder mig sige, at han
finder det højest upassende, at du
allerede i Selskab med "Amor" går
til Aftenengler, og gyser for hvad
vi i Fremtiden vil få at høre;
men følger sig noget tættere ved
at Klabbell dog ikke endnu er væk
til et sådant Fordeervelses Hæufpunkt
da han jo nemlig holdt sig tilbage, eller
måske du ikke vilde have ham
med. Vi var meget ryste over, at
J. først prøvede, le petit pôle" med rent
vand, ^{spillet} ~~havde~~ ^{du og hans} ~~at~~ ^{at} lave Chocolade
om Morgenen, hvem er den hyggeligste?

Vel du hilse Klabbell fra Fsk. Braun, og
sige, at han håber, han snart vil
blive så vel disponeret, at han
kan skrive til hende.

Amning finder, at du rigtig nok ikke
har plottet dig selv på Tegningens ideer
for Johannes M. Farina, men synes at
du rigtig nok er meget kjærmere i
Vinkelens heden, derimod synes hun
at Klabbells Hat er plottet i en højere
Grad, hun beklager også, at du ikke
kan se hans Brev, så man kan få
Lejlighed til at beundre Godelschuene.

Alle forbavnes over dit skjemme Udval
"Dummelement Drakenon" og spørger
om det er et moderne fransk Måtteri
for her til Lands kjendes man det

den sidste.

By nu farvel, der vil jeg godt om og opklar det for

Vi var færdige senere med Gæstebogen
at høre Figaros Bryllups, det var
dejlige. Det er et uendeligt Lys det
København krydses eller før, det er ganske
glad. Der skulde vist os igen oftes anlig
os ligesom, vi turde på ingen Måde
gæft Benene, men måtte på en sindrig
Måde slæbe dem oftes os.

Den 29. Vi vidne kom jeg ikke den Gang,
jeg skal sige Dig, jeg sad og skulde skrive
inde i Dagbogens, med Tante M. H.
uafsluttelig smukt kunde i Bogen, så det
endte med jeg fik en dundrende hovedpine
for hele Dagen. Igen oftes var vi
hos Fyrtøjs, hvor vi havde det meget
interessant, Læstmann var der, men
jeg vilde det ikke hos minne (gæst)
Ogne, jeg havde tænkt mig have ganske
anderledes, jeg synes for Borten udmærket
gæst om ham, han spurgte meget til
Dig, og bad mig hilse. Der kan ikke
tænkes Dig, hvad det er for et forfærdeligt Lys.
Det for alt hvad det kan, et rædsomt glat,
med et Kvarter Vand over, man gik med
Fare for sit Liv, der hørest Lørdag igen
det "smukke" om Bogen på en og faldt
man, ja en sådan Rædsel vil jeg ikke
41 Gang omtale, og det er det den rimeligste
Ting af Verden.

Jeg fik Pisen og gik der blev vellykket
Juleaften, og Hagerne smagte vel admarkedet
om Aftenen, hvor jeg fandt se Leenen for
mig, da Kabet med en vis Flot hed
Spinger over den vil have stive eller
bløde Armeriddere, det var umageligt.

I Mandags var jeg også sammen med
mange af mine Bekjendte, frk. Maja Weis
og Helene Boesen, ja, som blev man
vel mættet holdt en af mine Bekjendte,
det er vel meget længe siden, du
har set ham.
Lige til taget i det hed, hvad skal Leenen
dog blive, og jeg endelig skal naturligvis
også ud i Aften, Tegen til taget.

Juleaften blev vil jeg lige dig give til
Mater Kabet, en Tak for det skønne
Billede, og lige du med bekjendte dig
vel og ikke i Juleen har gået med
den Gæst, som for Næsten skal
dig for tryllede. Men Farvel mine
kære gamle Drenge, Glædelig Nyt år
oplevels nu mange glædelige Ting,
hav det godt, og skriv, det er så godt
sammen at høre fra dig. Mine Børn
med du taget til takke med så mange
og kjærlig, be er, men jeg oplever alle
midt. Din gamle Lørdag.